

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра німецької філології

СИЛАБУС
вибіркової навчальної дисципліни

ПРАКТИЧНИЙ КУРС НІМЕЦЬКОЇ МОВИ В 1.2

підготовки	бакалавра
спеціальності	035 Філологія
освітньо-професійної програми	Мова і література (англійська). Переклад/ Мова і література (французька). Переклад/ Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
спеціальності	014 Середня освіта. Мова і література (англійська)
освітньо-професійної програми	Середня освіта. Англійська мова
всі природничо-математичні та гуманітарні спеціальності	

Луцьк 2021

Силабус вибіркової навчальної дисципліни «Практичний курс німецької мови В1.2» підготовки бакалавра, галузі знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія», освітньо-професійних програмам «Мова і література (англійська). Переклад», «Мова і література (французька). Переклад», «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика», галузі знань 01 «Освіта / Педагогіка», спеціальності 014 «Середня освіта. Мова і література (англійська)» освітньо-професійної програми «Середня освіта. Англійська мова» та всіх природничо-математичних та гуманітарних спеціальностей

Розробник: Бондарчук О.Ю., доцент кафедри німецької філології, кандидат філологічних наук

Силабус вибіркової навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри німецької філології
протокол № 5 від 11 листопада 2021 р.

Завідувач кафедри:



(Застровська С. О.)

І. Опис навчальної дисципліни

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
<u>Денна</u> форма навчання	03 Гуманітарні науки, 035 Філологія, Мова і література (англійська). Переклад. Мова і література (французька). Переклад. Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика 01 Освіта / Педагогіка, 014 Середня освіта. Мова і література (англійська), Середня освіта. Англійська мова всі природничо-математичні та гуманітарні спеціальності Бакалавр	Вибіркова навчальна дисципліна
Кількість годин / кредитів – 150 / 5		Рік навчання: 4
		Семестр: 7*/8
		Лекції –
ІНДЗ: немає		Практичні (семінарські) – 54 год. Консультації – 10 год.
	Самостійна робота – 86 год.	
	Форма контролю: залік у VII*/VIII семестрі	
<u>Заочна</u> форма навчання	03 Гуманітарні науки, 035 Філологія, Мова і література (англійська). Переклад. Мова і література (французька). Переклад. Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика 01 Освіта / Педагогіка, 014 Середня освіта. Мова і література (англійська), Середня освіта. Англійська мова всі природничо-математичні та гуманітарні спеціальності Бакалавр	Вибіркова навчальна дисципліна
Кількість годин / кредитів – 150 / 5		Рік навчання: 4
		Семестр: 7*/8
		Лекції –
ІНДЗ: немає		Практичні (семінарські) – 14 год. Консультації – 18 год.
	Самостійна робота – 118 год.	
	Форма контролю: залік у VII*/VIII семестрі	
Мова навчання		німецька

*Для ОПІ «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика»

II. Інформація про викладача*

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Науковий ступінь	Вчене звання	Посада	Контактна інформація
Бондарчук Олена Юріївна	кандидат філологічних наук	немає	доцент кафедри німецької філології	тел. +380 332 72 16 36 моб. тел. +380668556653 Bondarchuk.Olena@vnu.edu.ua

Дні занять згідно з [розкладом](#)

*Інформація вказана про розробника, курс викладають НПП кафедри.

III. Опис дисципліни

1. Анотація курсу. Силабус навчальної дисципліни «Практичний курс німецької мови В 1.2» складено відповідно до підготовки бакалавра галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія» освітньо-професійних програм «Мова і література (англійська). Переклад», «Мова і література (французька). Переклад», «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» та галузі знань 01 «Освіта / Педагогіка» спеціальності 014 «Середня освіта. Мова і література (англійська)» освітньо-професійної програми «Середня освіта. Англійська мова» та всіх природничо-математичних та гуманітарних спеціальностей.

Запропонований курс вивчається у восьмому семестрі та входить до переліку вибіркових дисциплін на четвертому курсі.

Для студентів ОПП «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» курс запропоновано на четвертому курсі у восьмому семестрі.

Аудиторія курсу – здобувачі освіти різних спеціальностей, у яких німецька мова не є нормативною дисципліною.

Предметом вивчення курсу є навички говоріння, слухання, читання та письма на побутові теми рівня В1.1.

Пререквізити курсу передбачають завершення курсу рівня В1.1 з німецької мови, володіння граматикою німецької мови на рівні В1 та знаннями із інших іноземних мов. Вивчення цього курсу студенти розпочинають, прослухавши такі навчальні дисципліни, як: «Практичний курс німецької мови А1.1, А1.2, В1.1». До **постреквізитів курсу** відносимо розвиток компетентностей із таких дисциплін: «Німецька мова», «Країнознавство», «Лінгвокраїнознавство», «Література Німеччини» тощо.

Мета і завдання навчальної дисципліни. Метою курсу «Практичний курс німецької мови В1.2» є набуття компетентностей середнього рівня

володіння німецькою мовою. Відповідно до цього завдання курсу полягають у вивченні лексичних тем, необхідних для побутового та професійного спілкування, відповідної фонетики та граматики.

2. Результати навчання (компетентності).

У результаті вивчення навчальної дисципліни студенти опановують низку компетентностей.

Загальні компетентності:

ЗК. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Спеціальні (фахові компетентності):

ФК. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК. Здатність аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК. Здатність до надання консультацій з дотриманням норм літературної мови та культури мовлення.

ФК. Здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.

Результати навчання:

ПРН. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів, проявляти толерантне ставлення, цінувати і поважати різноманітність та мультикультурність тощо.

ПРН. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН. Характеризувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію, розуміти іншомовні соціокультурні реалії, знати й адекватно тлумачити різні зразки мовленнєвої поведінки.

ПРН. Знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

3. Структура навчальної дисципліни.

Опрацювання змістових модулів курсу передбачає активну участь студентів на практичних заняттях. Самостійна робота є складовою частиною змістових модулів та передбачає самостійне опрацювання студентами певного матеріалу для підготовки до практичних занять. Консультації викладача дають змогу студенту отримати підтримку, якщо виникають труднощі в опрацюванні матеріалу або є необхідність відпрацювання пропущених занять. Консультації відбуваються на кафедрі німецької філології та в умовах карантину через електронну пошту або один із месенджерів.

Таблиця 3

СЕМЕСТР 7*/8 (Денна форма навчання)

Назви змістових модулів і тем	Усьо го	Пра кт.	Ко нс.	Са м. роб .	**Фо рма контр ольо/ Бали
Змістовий модуль 1. Berufsbilder. Lebensformen					
Тема 1. Berufsbilder. Wünsche an den Beruf. Grafik beschreiben. Jobideen beschreiben. Bewerbungen schreiben. Tipps, Erfahrungen mit Jobsuche im Heimatland. Grammatik: Verben mit Präpositionen, Pronominaladverbien. Futur I und Präsens	26	10	14	2	ДС, ТР
Тема 2. Für immer und ewig. Moderne Lebensformen. Partnersuche im Internet. Eine große Liebe Grammatik: Reflexive Verben. Relativpronomen	23	8	14	1	ДС, ТР
Разом за модулем 1	49	18	28	3	
Змістовий модуль 2. Konsum heute. Urlaub.					
Тема 3. Einkaufsmöglichkeiten, Produkte beschreiben und präsentieren. Konsumverhalten. Grammatik: lokale Präpositionen und Wechselpräpositionen	26	10	14	2	ДС, ТР
Тема 4. Reklamation. Werbung. Grammatik: Konjunktiv II	23	8	14	1	ДС, ТР
Разом за модулем 2	49	18	28	3	
Змістовий модуль 3. Natürlich Natur!					
Тема 5. Reisen. Tourismus. Urlaub mal anders. Reiseführer lesen, Hotelzimmer buchen. Grammatik: Temporalsatz. Temporale Präpositionen	25	8	15	2	ДС, ТР
Тема 6. Umweltschutz. Tierisches Stadtleben. Umweltprojekte. Schwerpunkt Wasser. Grammatik: Passiv. Passiversatzformen	27	10	15	2	ДС, ТР
Разом за модулем 3	52	18	30	4	
Всього годин / Балів (поточний контроль, робота в семестрі)	150	54	86	10	100

Таблиця 4

СЕМЕСТР 7*/8 (Заочна форма навчання)

Назви змістових модулів і тем	Усьо го	Пра кт.	Ко нс.	Са м. роб .	**Фо рма контр ольо/ Бали
-------------------------------	------------	------------	-----------	----------------------	---------------------------------------

Змістовий модуль 1. Berufsbilder. Lebensformen					
Тема 1. Berufsbilder. Wünsche an den Beruf. Grafik beschreiben. Jobideen beschreiben. Bewerbungen schreiben. Tipps, Erfahrungen mit Jobsuche im Heimatland. Grammatik: Verben mit Präpositionen, Pronominaladverbien. Futur I und Präsens	25	2	3	20	ДС, ТР
Тема 2. Für immer und ewig. Moderne Lebensformen. Partnersuche im Internet. Eine große Liebe Grammatik: Reflexive Verben. Relativpronomen	24	2	3	19	ДС, ТР
Разом за модулем 1	49	4	6	39	
Змістовий модуль 2. Konsum heute. Urlaub.					
Тема 3. Einkaufsmöglichkeiten, Produkte beschreiben und präsentieren. Konsumverhalten. Grammatik: lokale Präpositionen und Wechselpräpositionen	25	2	3	20	ДС, ТР
Тема 4. Reklamation. Werbung. Grammatik: Konjunktiv II	26	3	3	20	ДС, ТР
Разом за модулем 2	51	5	6	40	
Змістовий модуль 3. Natürlich Natur!					
Тема 5. Reisen. Tourismus. Urlaub mal anders. Reiseführer lesen, Hotelzimmer buchen. Grammatik: Temporalsatz. Temporale Präpositionen	25	2	3	20	ДС, ТР
Тема 6. Umweltschutz. Tierisches Stadtleben. Umweltprojekte. Schwerpunkt Wasser. Grammatik: Passiv. Passiversatzformen	25	3	3	19	ДС, ТР
Разом за модулем 3	50	5	6	39	
Всього годин / Балів (поточний контроль, робота в семестрі)	150	14	18	118	100

*Для ОПІ «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика»

*Форма контролю: ДС – дискусія, ДБ – дебати, Т – тести, ТР – тренінг, РЗ/К – розв'язування задач/кейсів, ІНДЗ/ІРС – індивідуальне завдання/індивідуальна робота студента, РМГ – робота в малих групах, МКР/КР – модульна контрольна робота/ контрольна робота, Р – реферат, а також аналітична записка, аналітичне есе, аналіз твору тощо.

IV. Політика оцінювання

Поточне оцінювання знань студентів здійснюється за п'ятибальною системою та включає оцінювання роботи студентів під час аудиторних занять за усні та письмові відповіді, написання диктантів, перекладів, контрольних робіт, різних видів завдань, за участь у дискусіях і обговореннях. Всього за поточне оцінювання студенти можуть отримати 100 балів, максимальна кількість балів обчислюється як середнє арифметичне всіх балів за усні та письмові відповіді на аудиторних заняттях (від 0 до 5 балів), при цьому середній бал множимо на коефіцієнт 20.

- Оцінка “відмінно” відповідає 5 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях, написання письмових робіт і ставиться за широкі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу курсу;

- Оцінка “добре” відповідає 4 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт і ставиться за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу з курсу;

- Оцінка “задовільно” відповідає 3 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт і ставиться за базові знання теоретичного й практичного матеріалу з курсу;

- Оцінка “незадовільно” відповідає 0-2 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт і ставиться у випадку невиконання практичних завдань та незнання теоретичного матеріалу з курсу.

Основні види роботи та принципи організації поточного та підсумкового оцінювання розкриті у відповідному [Положенні ВНУ імені Лесі Українки](#).

Політика викладача щодо студента. Відвідування занять є обов’язковим. Якщо студент не може бути присутнім на практичних заняттях, він має можливість працювати за індивідуальним планом.

Студентам можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Процес зарахування врегульований [Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки](#). Згідно встановленого порядку можуть бути визнаними результати навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю в цілому (але не більше 6 кредитів за навчальний рік), так і його окремому змістовому модулю, темі (темам), які передбачені цим силабусом.

Політика щодо академічної мобільності. Невід’ємною частиною вивчення іноземної мови та становлення кваліфікованого випускника вважаємо академічну мобільність, яка регулюється відповідним [Положенням про реалізацію права на академічну мобільність ВНУ імені Лесі Українки](#).

Політика щодо академічної доброчесності. [Кодекс академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#) передбачає самостійну, чесну та відповідальну роботу студента над поставленими завданнями. Відповідальність за дотримання академічної доброчесності покладена як на викладачів, так і на здобувачів освіти, які в разі виявлення порушень академічної доброчесності несуть відповідальність.

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Підготовка до практичних занять має бути вчасною. Якщо студент був відсутній на занятті з поважної причини (участь у конференції та конкурсах, академічна мобільність), він може здати семінар викладачу в індивідуальному режимі (коли викладач має години консультації на кафедрі німецької філології) або на його електронну скриньку. Дедлайном до кожного пропущеного

практичного заняття вважається надсилання виконаних завдань практичного заняття на електронну скриньку викладача до початку наступного практичного заняття або їх здавання на консультації викладачу

V. Підсумковий контроль

Формою підсумкового семестрового контролю є залік. Бали виставляються, якщо студент набрав більше 60 балів. У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг студент може добрати бали, виконавши певний вид робіт (наприклад, здати одну з тем, або перездати якусь тему, написавши підсумковий тест тощо).

VI. Шкала оцінювання

Таблиця 5

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

1. Aspekte neu B1+. Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch 1 / U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag. Ernst Klett Sprachen, 2017. 176 S.
2. Aspekte neu B1+. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 1 / U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag. Ernst Klett Sprachen, 2017. 192 S.
3. Aspekte neu Mittelstufe Deutsch. Intensivtrainer 1 / M. Lütke. Ernst Klett Sprachen, 2017. 96 S.
4. Fandrych Ch., Tallowitz U. Klipp und Klar. Übungsgrammatik. Grudstufe. Deutsch in 99 Schriften. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2000. 312 S.
5. Fit für die Prüfung in Deutsch : Практикум / Авт.-упоряд. : О.М. Бєлих, Л.М. Близнюк, О.Ю. Бондарчук, Л.Ф. Рись. – Луцьк: Волиньполіграф, 2020. 263 с.
6. Reimann M. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen. Ismanning : Hueber Verlag, 2010. 263 S.
7. Swerlowa O. Grammatik und Konversation 2. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht. Berlin-München-Wien-Zürich-New York : Langenscheidt KG, 2006. 112 S.
8. Рись Л. Ф. Пасик Л. А. Електронний курс навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (німецька). Частина 1», рекомендовано науково-методичною радою університету для використання у навчальному процесі з 19.12.2019 по 19.12.2023 (протокол № 4 від 18.12.2019). Режим доступу : <http://194.44.187.60/moodle/course/view.php?id=708>

Словники та корпуси

1. Великий сучасний німецько-український та українсько-німецький словник. Автори-укладачі Чоботар О. І., Каліущенко В. Д., Оліфіренко В. В. Донецьк: БАО, 2009.
2. Мюллер В. Великий німецько-український словник. К.: Чумацький шлях, 2007.
3. DUDEN. Режим доступу : <https://www.duden.de/>
4. DWDS. Режим доступу : <https://www.dwds.de/>
5. Langenscheidt Online Wörterbücher. Режим доступу : <https://de.langenscheidt.com/>
6. OWID. Режим доступу : <https://www1.ids-mannheim.de/lexik/owid.html>
7. PONS. Online-Wörterbuch. Режим доступу : <https://de.pons.com/>
8. WORTSCHATZ. Universität Leipzig. Режим доступу : <https://wortschatz.uni-leipzig.de/de>

Інформаційні ресурси

1. <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>
2. <https://www.daad-ukraine.org/de/>
3. <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>
4. <https://www.bpb.de/>
5. <https://www.klett-sprachen.de/>
6. https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/sa1_uebungen_index.htm
7. <https://www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache>
8. <https://www.cornelsen.de/empfehlungen/deutsch-als-fremdsprache>
9. <https://sprachportal.integrationsfonds.at/deutsch-lernen>
10. <http://cornelia.siteware.ch/grammatik/>
11. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
12. <https://www.deutschalsfremdsprache.ch/>
13. <https://deutschlern.net/blog/>
14. <https://idvnetz.org/dachl-online/dachl-im-fach-dafdz>
15. <https://www.lingofox.de/>
16. <http://www.grammatiktraining.de/uebungen.html>
17. <https://kahoot.com/>
18. <https://learningapps.org/>
19. <https://www.learningsnacks.de/#/welcome?channel=Learning%20Snacks>
20. <https://wordwall.net/de>
21. <https://quizlet.com/latest>
22. <https://www.voki.com/>
23. <https://www.socrative.com/>
24. <http://unterricht-digital.info/>
25. <https://sprachkulturkommunikation.com/lieder-und-musikvideos-im-daf-unterricht/>
26. http://www.hoertexte-deutsch.at/ht_uebersicht.html
27. <https://www.zum.de/portal/ZUMpad>
28. <https://www.deutsch-to-go.de/>

29. <https://www.deutschunddeutlich.de/>
30. <https://deutschepodcasts.de/>
31. <https://www.deutsch-perfekt.com/#feature-1601538296>
32. <https://www.vitaminde.de/>
33. <https://www.spiegel.de/>
34. <https://www.focus.de/>